

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA ALDAURI ELKARTEAREN ARTEKOA, SAN FRANTZISKO ETA BILBO ZAHARREKO 2019an GARAPEN KOMUNITARIOA SUSTATZEKO.

BILDUTAKOAK

Alde batetik, IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, ARTURO IZARZELAIA IZAGIRRE jauna (NAN:14.959.951-S), Aldauri Fundazioko presidentea (I.F.K.: G-95173407).

Alde biek elkarri onartu diote Hitzarmen hau egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa, eta horretarako

AZALDU DUTE:

LEHENA.- ALDAURI fundazioa irabazi-asmorik gabeko elkarte da, gizarte-zerbitzuen alorrean lanean jardun izan dena eta horretan ari dena, komunitatean esku hartzeko programen bidez, hain zuzen.

Fundazioak Konekta proiektuaren bidez gizarte-bazterkeriari aurre egitea planteatzen du, informazioko teknologia berrien erabileraz, hain zuzen. Gainera, topagunea da, teknologia berrien erabilera doan sustatzeko eta San Frantzisko, Bilbo Zaharra eta Zabala auzoetako dinamizazio sozio-komunitariorako tresna ere bai. Auzo horietako taldeek eta ekimen sozialek horien abantailaz baliatzea sustatzen da horrela eta Konekta gune batek informaziorako eta komunikaziorako eskaintzen dituen aukerak tresna dira alde horretako garapen eta biziberritze komunitariorako.

Gizarte Ekintza Sailak oso modu positiboan baloratzen du fundazio horren ibilbidea eta egiten duen lanak badu zerikusia Gizarte Ekintza Sailaren eskumen, helburu eta xedeekin, beti ere aipatutako legeen markoan.

BIGARRENA.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i) artikulua, 73 artikulua, 74 artikulua eta horrekin bat datozenek ezartzen dute herri-administrazioek eskumena daukatela irabazi-asmorik gabeko ekimenaren partaidetza bilatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen arloko prestazioak emateko.

HIRUGARRENA.- Udalaren Osoko Bilkuran 2019 ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintzako aurrekontuak

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCION SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA FUNDACION ALDAURI PARA LA PROMOCIÓN DEL DESARROLLO COMUNITARIO EN SAN FRANCISCO-BILBAO LA VIEJA 2019.

REUNIDOS

De una parte D. IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao

Y de otra, D. ARTURO IZARZELAIA IZAGUIRRE, con D.N.I. nº 14.959.951-S, Presidente de la Fundación Aldauri, C.I.F G-95173407

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

EXPONEN

PRIMERO.- La Fundación ALDAURI es una Entidad sin ánimo de lucro que viene trabajando en el ámbito de los servicios sociales, mediante el desarrollo de programas de intervención comunitaria.

Dicha Fundación a través del proyecto Konekta plantea el acceso a las nuevas tecnologías de la información como medida para combatir la exclusión social. Es además un espacio de encuentro desde el que promover el uso libre y gratuito de las nuevas tecnologías y un instrumento de dinamización socio comunitaria de los barrios de San Francisco, Bilbao la Vieja y Zabala. Fomenta que los grupos e iniciativas sociales del barrio aprovechen sus ventajas y se promueva el acceso a la información y comunicación que nos ofrece el punto Konekta para el desarrollo y reactivación comunitaria de la zona.

El Área de Acción Social valora positivamente la trayectoria de dicha Fundación, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Acción Social y a sus objetivos, de conformidad con el marco legal antedicho.

SEGUNDO.- Que la Ley de Servicios 12/2008 de 5 de diciembre contempla en sus artículos 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

TERCERO.- Que en el Presupuesto del año 2019 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en

49.500,00 euroko laguntza izenduna ezartzen du ALDAURI Fundazioarentzat. APG 2019/21000/23150/4819900.

LAUGARRENA.- ALDAURI Fundazioak 2019 urtean burutuko duen programaren proiektua eta honen aurrekontua aurkeztu ditu (eranskin moduan gehitzen dira) eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak haintzat hartzen du aipatutako programaren burutzea. **Hitzarmena eta eranskin biak sinatu behar dira.**

Horren ondorioz, alde biek

ADOSTU DUTE

Hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmenaren klausula hauek dira:

Lehena.- OBJEKTUA

Elkarteari diru-laguntza emateko prozedura arautzea, San Frantzisko eta Bilbo Zaharra aldean komunitateen esku hartzeko programa bat garatzeko, 2019an, hain zuzen, KONEKTA proiektua.

Bigarrena.- XEDEA

1. Interes komunak kontuan hartuta, auzokoen arteko sareak sustatzea; eta horrela, lankidetzan eta elkartasunean oinarritutako harreman pertsonalak eta sozialak erraztea.
2. Auzoko bizi-baldintzak hobetzea, komunitatearen garapenaren arloak jarduketa berriak gauzatuta. Horretarako tresna teknologia berriak izango dira.
3. Nortasun zibikoa berreskuratzea, partaidetza soziala komunitatea egiteko prozesu dinamikoztat hartuta; eta hori beharizan sozialen aniztasunetik abiatuta.
4. Gizartearen eta elkarten sarea edo ehuna indartzea, web-atari bat sortuta. Atari hori komunikazio eta informaziorako bidea izango da eta mugimendu sozial berriei ere leku egingo die, kohesioari eta elkarbizitzari begira.

Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **49.500,00** € a favor de la Fundación ALDAURI. APG 2019/21000/23150/4819900.

CUARTO.- Que la Fundación ALDAURI ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2019, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

La suscripción del presente Convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

Primera.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar el desarrollo de un Programa de Intervenciones de carácter comunitario en la zona San Francisco-Bilbao la Viña, durante el año 2019, (Proyecto KONEKTA).

Segunda.- FINALIDAD

1. Promover y apoyar redes vecinales en torno a intereses comunes, favoreciendo las relaciones personales y sociales de cooperación y solidaridad.
2. Mejora de las condiciones de vida del barrio mediante la realización de actuaciones en relación al desarrollo comunitario siendo las nuevas tecnologías el instrumento para llevarlo a cabo.
3. Recuperar la identidad cívica, contemplando la participación social como centro de un proceso dinámico de construcción de la comunidad a partir de la diversidad de las nuevas necesidades sociales.
4. Fortalecer el tejido social y asociativo mediante la creación de un portal web que sea el cauce de comunicación e información, incorporando nuevos movimientos sociales en la búsqueda de la cohesión y convivencia.

5. Informazioko teknologia berrien erabilera sustatuta, gizarte-bazterkeriari aurre egitea; haien erabilera doakoa eta edonoren eskura jarrita.
5. Promover el acceso a las nuevas tecnologías de la información como medida para combatir la exclusión social mediante la formación y el acceso libre y gratuito.

Hirugarrena.- JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizatorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa

Tercera.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek balia daitezten lagunduz.

- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrezko berezietatik egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu behar du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- g) **Diziplina ezberdinen arloko esku-hartzeak.** Talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta beste lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitasun egin behar du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu behar du.
- i) **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- j) **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintza eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxienezko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

Laugarrena.- EGIN BEHARREKO EKINTZAK

1. Elkarri laguntzeko sareak sustatzea: Denbora-bankua abian mantentzea eta dinamizatzea, auzoko herritarren eta elkarleen web atariko espaziotik kudeatuta.

Cuarta.- ACCIONES A DESARROLLAR

1. Promoción de redes de ayuda mutua: Mantener en funcionamiento y dinamizar el Banco del Tiempo gestionado desde el espacio que ofrece el Portal Web Ciudadano - Asociativo del barrio.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Elkarteen elkarreragiketako topaguneak sortzea: adinekoen elkarteen, emakumeen elkarteen, gazteenen, etorkinenen eta beste elkarre batzuen topagunea.</p> <p>3. Sare soziala indartzen duten beste jarduketa batzuk sustatzea, kultura artekotasuna kontuan hartuta: San Frantziskoko taldeen koordinakundeak eta beste batzuek parte hartuta.</p> <p>4. Auzoko elkarteen blogen sorrera sustatzea, haien lana ezagutzera emateko eta sarean errazago funtzionatzeko: informazioa trukatzu eta komunikazioari bultzada emanaz.</p> <p>5. Auzoko web ataria iraunaraztea, elkarrekin sortzen duten sarea begiztatzeko eta komunitatearen dinamizazioa izateko. Horretan informazioa trukatzeko, komunikazioa errazteko eta hobetzeko, beste esperientzien berri emateko, egiten den lana ezagutzera emateko eta elkarrekin aritzeko aukera egongo da.</p> <p>6. Hirugarren sektorean lan egiten duten entitateentzako jardunaldiak antolatzea laugarren hiru hilekoan, komunitatearen garapenari begira.</p> <p>7. Teknologia berriei buruzko prestakuntza berezia eta egokitu aldeko elkarre, talde eta erabilizailerentzat; teknologia horiek amildegia digitala txikitzeko eta gizarte-bazterkeriaren problemari aurrea hartzeko tresna egokiak direla kontuan hartuta.</p> <p>8. Gizarte Ongizateko Udal Kontseiluan parte hartzea, halan eskatzen ba da.</p> | <p>2. Creación de espacios de encuentro interactivo asociativo: asociaciones de personas mayores, de mujeres, de jóvenes, inmigrantes, etc.</p> <p>3. Promoción de actuaciones que refuercen la red social en clave intercultural: participación en la coordinadora de grupos de San Francisco y otras.</p> <p>4. Promover la creación de Blogs en las asociaciones del barrio para dar a conocer su trabajo y funcionar más fácilmente en red: Compartiendo información y dinamizando la comunicación.</p> <p>5. Mantenimiento del portal web del barrio donde se vislumbra el tejido asociativo real existente y que sea un espacio de dinamización comunitaria desde donde compartir información, mejorar y facilitar la comunicación e intercambio de experiencias, difundir el trabajo que se está realizando y actuar juntos.</p> <p>6. Organización de jornadas para entidades que trabajan en el tercer sector en el 4º trimestre en torno al desarrollo comunitario.</p> <p>7. Formación específica y adaptada a asociaciones, grupos y personas de la zona en las nuevas tecnologías como instrumento de reducción de la brecha digital y prevención del riesgo de exclusión.</p> <p>8. Participación en el Consejo Municipal de Bienestar Social, siempre que se requiera.</p> |
|--|---|

Bosgarrena.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

ALDAURI fundazioak konpromisoa hartzen du azaldu-tako esku hartzeko programan profesional bat jartzeko; hain zuzen, teknologia berriak informazio eta komunikazio-tresna moduan erabiltzeko arloan esperientzia duen hezitzaile bat. Horrez gain, beharrezko boluntarioak ere jarriko ditu. Horrez gain, beste profesional baten lanaldien % 15 (aurreikusitakoa) jarduera honetan laguntzeko izango da, boluntarioekin bete ezin den garaietan, eta horrela, zerbitzua % 100ean zabalik izango da.

Programa garatzeko Aldauri fundazioak Mariaren Bihotza plazan dituen eta udalarenak diren instalazioak erabiliko dira.

Quinta.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

La Fundación ALDAURI se compromete a destinar para el desarrollo de Programa de actuación un profesional, Educador, a jornada completa, con experiencia en el Ámbito de la intervención social con experiencia en el ámbito de la implantación de las nuevas tecnologías como instrumento de información y comunicación, además del concurso de personal voluntario de la entidad. Además destina un 15% de jornada (estimación) de otra profesional para el refuerzo de la actividad en los periodos que no se pueden cubrir con voluntariado, para poder tener abierto el servicio al 100%.

Igualmente contará, para desarrollar el programa, con las instalaciones que la Fundación Aldauri dispone en la Pl. del Corazón de Maria de titularidad Municipal.

Gizarte Ekintza Sailak bere aldetik garatu beharreko jarduketegi laguntza emango die, baita udaleko gizarte-zerbitzuen ohiko jardueratik sortutako sinergiak aprobetxatzeko beharrezko koordinazioari ere.

Seigarrena.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

Laugarren atalean azaldutako jarduketak burutzeko funtzionamendu hau aurreikusten da:

Kontratutako pertsona batek lanaldi osokoa egingo du. Gizarte-hezkuntzako titulua edukiko du pertsona horrek lan-jardunaldia zati bitan banatuko du, ondoren azaltzen diren programaren ildo nagusi biak garatzeko, hain zuzen: komunitatearen garapena eta teknologia berriak ezartzea gizarte-bazterkeriari aurre egiteko tresna moduan ulertuta.

Horretarako alde zuzenetik hileko kronograma prestatuko da, aipatutako ildo bietan egin beharreko ekintzak agertzeko. Jarraipen-bileretan aztertuko dute kronograma, detektatutako beharrezko arabera orduak batera edo bestera bideratzeko.

Zazpigarrena.- UDALAREN KONPROMISOAK

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak beharrezko lankidetzaren teknika emango du, San Frantzisko-Abusuko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko koordinatzailea eta Gizarte Partaidetzako Negoziatutako buruengandik abiatuta.
2. Hitzarmen honetako esku-hartzeak finantzatzeko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak urtean **49.500,00** euroko diru-laguntza eskainiko du programa garatzeko, eranskinean agertzen den moduan bananduta ("aurrekontuaren fitxa").
3. Gizarte Ekintza Sailak zati bitan ordainduko du hitzarmen hau: %80 hitzarmena onartu eta sinatzen denean eta gainerako %20a 2019eko azken hiruhilekoan, lehenengo sei hilekoaren Memoria 2019eko irailaren 30a baino lehenago aurkeztuta.
4. Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina

El Área de Acción Social proporcionará apoyo a las actuaciones desarrolladas y la coordinación necesaria para el aprovechamiento de sinergias producidas por la actividad habitual de los Servicios Sociales Municipales.

Sexta.- ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Para llevar a cabo las actividades propuestas en el apartado cuatro se prevé el siguiente modo de funcionamiento:

Una jornada completa de persona titulada en educación que se encargará de desarrollar las acciones de las dos líneas del programa: desarrollo comunitario e implantación de las nuevas tecnologías como herramienta contra la exclusión social.

Para ello se elaborará con antelación un cronograma mensual donde aparezcan las diferentes acciones a desarrollar dentro de las dos líneas y que será revisado en las reuniones de seguimiento, para ir ajustando las horas de dedicación en función de las necesidades detectadas.

Séptima.- COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao proporcionará la colaboración técnica necesaria a partir de la Jefa del Negociado de Participación Social y la Coordinadora del Servicios Social de base de San Francisco-La Peña.
2. Con el fin de financiar las intervenciones objeto del presente Convenio, el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao proporcionará para el desarrollo del Programa una subvención de **49.500,00** euros anuales, desglosada conforme al anexo ("ficha de presupuesto").
3. El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y, el 20% restante, el último trimestre del año 2019, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2019 de la memoria de actividades del primer semestre.
4. Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

Zortzigarrena.- ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorrira.
2. 2019ko uztaillean seihileko memoria-txostena egitea eta 2020ko otsailaren 1a baino lehen urteko memoriari buruzkoa egitea. Jarduerari buruzko memoria-txosten deskriptibo eta analitiko izango da eta zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarrituko da.
3. Erakunde bien logoak erabiltzea dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
4. Bere taldearen lan-jardunaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horietarako lan-arloan izaera orokorraz indarrean dauden legeak beteta eta, bereziki, hitzarmen kolektiboa.
5. Elkarrekin erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzea betebeharra du, profesionalak garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzei egin lezizkiekeen kalteak estaltzeko.
6. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2020ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki behar du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2020ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**
 - b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa: Diruz lagundutako jardueretan**

Octava.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Presentar un Informe-Memoria semestral en julio de 2019 y otro sobre la memoria anual antes del 1 de febrero de 2020 de actividad descriptivo y analítico basado en la observación directa y en la intervención realizada.
3. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, Informes, etc.)
4. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
5. La Asociación asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.
6. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2020**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2020.**
 - b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la

egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

c) **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztaperen hauek:

- 1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskariaren Erregistro Ofizialean jarduneko delagertu beharko da.
- 2) Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbaterokora arte.
- 3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
- 4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
- 5) Elkarrekin auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.

realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:

- 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- 4) El gasto derivado de la entidad auditora podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.

- 6) Elkarreak, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin **zuzenean lotutako kostuak:** oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a **los costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazio-erarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

7. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa papelean aurkeztu beharko da, baita posta elektronikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: subarea.atenciones@bilbao.eus.
8. Gizarte Ekintza Sailak beste erakundeekiko justifikazio ekonomikoa egiteko betebeharrak edukiz gero, ALDAURI Fundazioak, betebeharrak horiek betetzeko beharrezko laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
9. Bilboko Udalak emandako dirulaguntza eta beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoak bateragarria da. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa finantzatuak duten beste

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social. subarea.atenciones@bilbao.eus.
8. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Fundación ALDAURI, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
9. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado.

laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk. Jakin bezain laster jakinaraziko zaio sailari eta agirien bidez justifikatu beharko da. **Edozelan ere, dirulaguntzen eta beste-lakoen bidez lortutako finantzazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.**

10. Elkarrekin udalaren finantziario horren publikizitatea egin beharko dute inprimatzen dituzten materialetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeako plaketan, bitarteko elektronikoen, ikusentzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarrietan. Bilboko Udalaren logotipoa agertu beharko da. Horretarako Gizarte Ekintza Sailak elkarrekin udalaren logotipo berria emango dio. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publikizitatea egiteko diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabalkundea egiteko jendaurreko agerraldiak, megafoniaz emandako mezurak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira eta horixe izango da hizkuntzen hurrenkera.
 11. Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publikizate aktibari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.
 12. Hitzarmen honen xede diren programak kudeatzeko zerbitzuak ematen dituen pertsonalaren gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen enpresa edo elkarrekin kontura eta horien kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko pertsonaltzat edo horren menpeko pertsonaltzat hartu."
 13. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta
- Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**
10. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
 11. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros
 12. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
 13. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiendo que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención

iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egi-ten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzear-
ren, gerta liteke horrek erantzukizun penala
ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan eza-
rritakoaren arabera.

Bederatzigarrena.- ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZ- PIKON TRATATZEKO AUKERA

Beste batzuekin itundutako edo kontratatutako jarduer-
aren zenbatekoa diru-laguntzaren % 20 baino handiagoa
bada, eta kopuru hori 60.000 eurotik gorakoa bada, ida-
tutziz formalizatu beharko da eta Udalak baimena eman
behar du alde aurretik.

Diruz lagundutako jarduerak osorik edo zati batean gau-
zatzeko ezin izango dira itundu edo kontratatu Diru-la-
guntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan jaso-
tako debekuren batean sartuta dauden pertsonak edo
erakundeak, onuradunarekin lotura duten pertsonak edo
erakundeak (lotura dago Arautegiko 68.2 artikuluan jaso-
tako kasuetan) ez eta Diru-laguntzei buruzko Lege Oro-
korreko 29.7 artikuluan aurreikusitako pertsonak ere.

Hamargarrena.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero,
alde aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari es-
katu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du bai-
mena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu
egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako
ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gi-
zarte Ekintza Saileko ordezkartzari eskuordetuko dio al-
daketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan alda-
ketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak %
20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko au-
rrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako
kostuetan eraginik eduki), ez badute programa-
ren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Go-
bernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen
ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten de-
nean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen
ez badira.

pública puede dar lugar a responsabilidad penal
de acuerdo con lo establecido en el artículo 308
del Código Penal.

Novena.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TER- CEROS

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede
del 20% del importe de la subvención y dicho importe es su-
perior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autori-
zarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución
total o parcial de las actividades subvencionadas con perso-
nas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del
art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas
o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (conside-
rándose que existe vinculación en los casos recogidos en el
art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas pre-
vistas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

Décima.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencio-
nado habrá de ser solicitada con carácter previo a su reali-
zación por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento
de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar mo-
tivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y
del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega
en la Delegación del Área de Acción Social la autorización
de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las
siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específi-
cos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de
las partidas del presupuesto aprobadas (las varia-
ciones presupuestarias entre partidas no podrán
afectar a los costes indirectos), que no impliquen
la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto
del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la
naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada
en el momento de la justificación, siempre y cuando tal acep-
tación no suponga dañar derechos de terceros.

Hamaikagarrena.- IKUSKARITZA ETA KOORDINAZIOA

Ikuspuntu tekniko eta administratibotik, Ardua Orokorretako Sailataleko buruarena izango da hitzarmenaren jarraipena egitearen eta betearaztearen ardura.

Programaren koordinazio teknikoa Gizarte Partaidetzako Negoziatuko buruari dagokio. Horretarako, sei hilabeterik behin jarraipeneko bilera egingo du programaren garapenaz arduratzen den profesionalarekin, behararen arabera deritzeten koordinazio-bilera formal eta ez-formalak alde batera utzita.

Urtean behin, gutxienez, ikuskatzeko eta koordinatzeko bilera egingo dute Programen Sekzioko buruak, Gizarte Partaidetzako Negoziatuko buruak eta San Frantziskoko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileak, batetik, eta entitatearen aldetik, programaren garapenaren ardura duen profesionalak eta fundazioaren kudeaketako ordezkariak.

Hamabigarrena.- EPEA

Hitzarmen honen iraupena 2019eko urtarrilaren 1etik 2019eko abenduaren 31ra artekoa izango da.

Hamahirugarrena.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahalgo dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da.

Undécima.- SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio desde el punto de vista técnico administrativo, corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura del Negociado de Participación Social. Para ello mantendrá una reunión de seguimiento del programa de carácter semestral con profesional encargada de desarrollar el programa, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

Una vez al año como mínimo, se realizará una sesión de supervisión y coordinación entre la responsable de la Sección de programas, la Jefa de Negociado de Participación Social y la Coordinadora de Servicios Sociales de San Francisco, y por parte de la entidad, la profesional encargada de desarrollar el programa y la persona representante de la gerencia de la fundación.

Duodécima.- PLAZO

La duración del presente Convenio será del 1 de enero de 2019 al 31 de diciembre de 2019.

Decimotercera.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio

Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

Hamalagarrena.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluaren eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren Araudiaren III. tituluaren ezarritakoa aplikatuko da.

Hamabostgarrena.- ERANTZUKIZU ZIBILA

ALDAURI fundazioak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeke betebeharra du, profesionalak garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzen egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

Hamaseigarrena.- DATUEN BABESA

Bat etorri Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduen 28. artikuluekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikuluekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduen arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduen erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate horienez tratamenduen arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren deskribatzen den informazioa.

por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Decimocuarta.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Decimoquinta.- RESPONSABILIDAD CIVIL

La Fundación ALDAURI asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

Decimosexta.- PROTECCIÓN DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.

- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.
- Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK bera-riaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak izango dituzte:
- Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko bil-tzen dituenak– hitzarmenaren xederako ba-rrari erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili da-tuak bere helburu propioetarako.
 - Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - BILBOKO UDALAREN kontura gauzatu-tako tratamendu-jardueren kategoria guz-tien erregistro bat eraman beharko du, ida-tziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, ha-ren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen ba-besaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egin-dako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tek-niko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarri-tasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gora-behera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
- Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y

- antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsoneri edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legitiimatuek ezagutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Beharrezkoa izanez gero tratamenduren bat azpikontratatzea, aldezturik jakinarazi behar da zehazki, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete behar ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzekoak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.
- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde behar du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta datuak segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz bete behar hori betetzen dutela egiaztatze dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banan automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen
- organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente

peko entitatearen batek eskaeraren bat jasozten badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.

- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.
- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egitaritzaaren eta/edo gainbegiratzearen arduraren duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).
Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketak horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoaren eskubide eta askatasunetarako.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebalazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta

a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.

- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de

baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- p. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

Hamazazpigarrena.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak ere arautuko dute.

Hamazortzigarrena.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2019eko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2020ekoak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, Elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkartearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean agiri hauek eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Bilbon, 2019eko XXXXXXXXaren XXan.

Gizarte Ekintza Saileko
Zinegotzi Ordezkaria

Sin.: Iñigo Pombo Ortiz de Artiñano

forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

Decimoséptima.- REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

Decimoctava.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2019 y, en su caso, en el 2020, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Bilbao, a XX de XXXXXXXX de 2019.

El Presidente de la Fundación Aldauri

Sin.: Arturo Izarzelai Izagirre